

Condado de San Diego
Agencia de Salud y Servicios Humanos

Traducción del comunicado del 24 de abril, 2009, by San Diego County Office of Education.

27 de abril 2009

Queridos Padres,

Posiblemente ya escucharon por los medios de comunicación, la “influenza porcina” ha sido detectada en cuatro residentes del Condado de San Diego, tres de ellos son niños. Deseo compartir con ustedes cual es la situación local, como la Oficina de Servicios Públicos de Salud, la Agencia de Servicios Humanos y de Salud del Condado de San Diego están respondiendo, y lo que usted puede hacer. En este momento no hay necesidad de cerrar las escuelas.

Nosotros hemos estado trabajando muy de cerca con cada escuela en particular donde asisten estos alumnos, para encontrar otras personas que pueden haber estado expuestas al virus y que se enfermaron. Gracias por su constante colaboración con los Servicios Públicos de Salud del Condado mientras nosotros trabajamos para proteger a los Sandieguinos.

Infección de Influenza Porcina

Desde el 24 de abril, 2009 se han detectado ocho casos de infección en humanos con influenza porcina en Los Estados Unidos.

- Cuatro de estos casos se dieron en residentes del Condado de San Diego (tres niños y un adulto).
- Dos casos adicionales fueron reportados en el Condado Imperial (un adulto y un niño).
- Dos casos fueron reportados cerca de San Antonio, Texas, en el Condado de Guadalupe (dos compañeros de escuela de 16 años).
- Todas estas personas se recuperaron. Un adulto necesitó hospitalización.
- Nosotros anticipamos que se detectarán más casos, y estamos trabajando con nuestra comunidad de cuidados de la salud para acrecentar la vigilancia de esta enfermedad.

La influenza porcina, a pesar que es muy común en los puercos, se ve muy esporádicamente en los humanos. Previo a estos casos, hubieron 12 infecciones de influenza porcina reportados en Los Estados Unidos desde 2005. La mayoría de estas personas tuvieron contacto directo o indirecto con los puercos.

Los síntomas de la infección del virus de influenza porcina son similares a los de la influenza de estación.

Estos síntomas incluyen:

- Fiebre,
- Tos,
- Dolor de garganta,
- Dolor de cuerpo,
- Dolor de cabeza,
- Escalofríos,
- Fatiga

Algunas personas reportaron diarrea y vómito relacionado a esta influenza porcina. En el pasado, enfermedades severas (neumonía y falla respiratoria), como así también muertes, han sido reportadas en personas a causa de la influenza porcina. La vacuna anual para la gripe no ofrece protección en contra de este virus en particular.

También hay muchas personas con serios problemas respiratorios, incluyendo algunas muertes, que se reportaron en México. Estos casos se están dando principalmente en la parte central del país. Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC) también han confirmado que siete casos de México han sido positivos a un virus similar a la influenza porcina. Información con respecto a estos casos no se encuentra disponible por medio de CDC por lo tanto se desconoce si estas personas tuvieron una enfermedad ligera o seria. Actualmente no hay una conexión entre los casos dados en México y los casos de Los Estados Unidos o entre todos los casos detectados en Estados Unidos. De cualquier modo, dado que los casos reportados en Los Estados Unidos no tienen una conexión epidemiológica, no hay evidencia de transmisión de persona a persona.

¿Qué puede hacer usted?

- Reafirme al personal escolar, alumnos, y familias que esto no es una situación de gripe pandémica. Actualmente se han dado casos muy limitados en San Diego, de los cuales todos tuvieron síntomas ligeros. Los Servicios de Salud Pública han establecido una línea telefónica, (858) 715-2250, para responder a las preguntas del público con respecto a la influenza porcina.
- Si usted tiene una pregunta en particular con respecto a la influenza porcina, o está preocupado por una posible exposición en su escuela, por favor llame al Servicio de Salud Pública al (619) 515-6520.
- Personal escolar que se encuentre enfermo con síntomas de gripe deberá permanecer en su hogar.
- Alumnos que se encuentren enfermos deben permanecer en sus hogares.
- Si las personas enfermas visitan su médico particular, muestras pueden ser recogidas para ser evaluadas para la influenza porcina.
- Practiquen buena higiene en sus manos – laven sus manos adecuadamente y a menudo.
- Cúbranse la boca cuando tosan – con un pañuelo o estornuden en la manga de su camisa.

Les quiero agradecer nuevamente por apoyar al Servicio Público de Salud en nuestros esfuerzos para proteger a los residentes del Condado de San Diego. Para más información con respecto a la influenza porcina, por favor:

- Llame a la línea de San Diego de Influenza Porcina: (858) 715-2250
- Visite la página de internet del Condado de San Diego: www.sdcounty.ca.gov
- Visite la página de internet del CDC para Influenza Porcina: www.cdc.gov/flu/swine
- Lean el adjunto CDCHoja de Hechos

Sinceramente,
Wilma J. Wooten, MD, M.P.H.
Oficial de Salud Pública